

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-19

PROJET DE LOI C-19

An Act respecting banks and banking

Loi sur les banques et les opérations bancaires

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Bank Act*.

1. *Loi sur les banques*.

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Definitions

Définitions

2. In this Act,

5 2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

5 Définitions

“affairs”, with respect to a bank, means the relationships among the bank and its affiliates and the shareholders, directors and officers of the bank and its affiliates, but does not include the business of the bank 10 or any of its affiliates;

« acte constitutif » Loi spéciale, lettres patentes, acte de prorogation ou tout autre acte — avec ses modifications ou mises à jour éventuelles — constituant ou prorogeant 10 une personne morale.

« acte constitutif »
“incorporating instrument”

“affiliate” means an entity that is affiliated with another entity within the meaning of section 6;

« action avec droit de vote » Action d'une personne morale comportant — quelle qu'en soit la catégorie — un droit de vote en tout état de cause ou en raison soit de la 15 survenance d'un fait qui demeure, soit de la réalisation d'une condition.

« action avec droit de vote »
“voting share”

“annual statement” means the annual financial statement of a bank within the meaning of paragraph 308(1)(a);

« administrateur » Indépendamment de son titre, la personne physique qui fait fonction d'administrateur d'une personne morale; 20 « conseil d'administration » ou « conseil »

« administrateur », « conseil d'administration » ou « conseil »
“director...”

“bearer”, in relation to a security, means the 20 person in possession of a security payable to bearer or endorsed in blank;

Definitions

“affairs”
« affaires internes »

“affiliate”
« groupe »

“annual statement”
« rapport annuel »

“bank”
« banque »

“bearer”
« porteur »